

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abdelhamid Ibn Badis - Mostaganem
Faculté des Langues Etrangères
Département de Langue Française



Master 2 : Langue et Communication

PRATIQUES REDACTIONNELLES SUR LES RESEAUX SOCIAUX : EXEMPLE DU FRANÇAIS SUR FACEBOOK

Présenté par :

MAIZA Ikram Sabrina

Encadré par :

Mme. BENSEKAT Malika

Membre du jury :

Président : Pr. Roubai Chorfi Mohamed el Amine

Encadreur : Mme. Bensekat Malika

Examinatrice : Dr. Azdia Leila

PROMOTION : JUIN 2020 / 2021

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de Madame BENSEKAT, je la remercie pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant notre préparation de ce mémoire.

Mes profonds remerciements également pour ma chère FATIMA de sa générosité et la grande patience dont elle a su faire preuve malgré sa charge.

Mes remerciements s'adressent également à toutes les personnes qui m'ont aidés et soutenus de près ou de loin.

DEDICACE

C'est avec profonde gratitude et sincères mots, que je dédie ce modeste travail de fin d'étude à ma chère maman, mes tantes et chère cousine Fatima, qui ont sacrifié leur vie pour ma réussite ont éclairé le chemin par leurs conseils judicieux, sans eux, je n'aurais certainement pas fait d'études longues. J'espère qu'un jour, je pourrais leurs rendre un peu de ce qu'ils ont fait pour moi, que dieu leur prête bonheur, bonne santé et longue vie.

Je dédie ce travail à ma très chère famille, mes proches. Ainsi que mes professeurs qui m'ont enseigné et à tous ceux qui nous sont chers.

Sommaire :

Sommaire :

Introduction.....	02
Chapitre I: Données théoriques et méthodologiques	
1. Définition de la communication.....	04
2.L'importance de la communication dans la société.....	05
3. La notion d'interaction en communication.....	05
4. Les fonctions du langage dans le schéma de Jakobson.....	07
5. la sociolinguistique.....	08
6. la langue française.....	09
7. Le français écrit et parlé.....	09
8.le statut de la langue français en Algérie.....	10
9. Les réseaux sociaux.....	11
10. Facebook.....	12
11. Le Facebook en Algérie.....	13
12. Les techniques du cyber langage.....	13
Chapitre II: Analyse du questionnaire / discussion de langage facebookien	
1. Introduction.....	15
2. Présentation du corpus 1.....	15
3. Champs d'application et analyse.....	15
3.1. Les abréviations.....	15
Définition d'abréviation.....	16
3.2. Le verlan.....	16
Définition du verlan.....	17
3.3.Les chiffres.....	19
3.4.L'alternance codique.....	19
Définition de l'alternance codique.....	19
3.5.Les émoticônes.....	21
Définition des émoticônes.....	21
3.6.Ecriture phonétique/Réduction graphique.....	22
3.7.Les emprunts.....	22
4. Présentation du corpus 2.....	23

Sommaire :

5. Analyse des données (Questionnaire).....	23
6. Résultat de la recherche.....	29
Conclusion	32
Bibliographie	34
Annexe	37

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Introduction :

Introduction :

La langue française est soumise aux avis des puristes et défendue corps et âme par son Académie. Une langue sur laquelle pèsent certaines normes installées depuis le 17^{ème} siècle.

Mais force est de constater que la langue française subit un éclatement certain en raison des nouvelles technologies qui attirent de plus en plus d'utilisateurs grâce aux téléphones intelligent, aux tablettes électronique ect.. Ce qui fait que les moyens de la communication permettent de communiquer toutes sortes d'informations à distance. Tout individu possède son propre réseau social où chacun peut s'exprimer beaucoup plus facilement qu'il soit connecté à internet ou non, l'internet n'a fait qu'amplifier le phénomène et perfectionner les pratiques liées à ces derniers car les réseaux sociaux sont devenus une partie de la vie quotidienne des internautes.

En quelque années, la communication écrite dans les réseaux sociaux qui ont développé un lexique et un langage bien particulier comme Hashtags, abréviation, smiley et autant de codes utilisés pour communiquer est entrée dans la vie quotidienne du public internaute algérien, alors là on a constaté que ce n'était pas seulement les moyens de communication qui se sont développés mais aussi les manières de communiquer ont changé, notamment l'orthographe qui est plein essor .

On entend régulièrement que les réseaux sociaux appauvrissent le langage des jeunes, ils utilisent aujourd'hui une nouvelle forme d'écriture, ils font des efforts considérable pour se libérer des règles lexicales et les normes de la langue française sur Facebook pendant leurs discussions.

Peut-on parler d'une utilisation correcte de la langue française sur les réseaux sociaux ou au contraire d'une utilisation erronée et surtout un semblant de la langue française ?

CHAPITRE I

1. Définition de la communication :

La communication est un ensemble d'interactions avec autrui. C'est aussi l'ensemble des moyens et des techniques utilisés par des individus afin de transmettre un message. La communication est un besoin indispensable, inévitable et socialement instinctif parce qu'elle permet d'établir un contact entre les interlocuteurs et rendre la vie sociale facile aux gens.

La communication est le processus de transmission d'informations ou de connaissances entre un émetteur et un récepteur, à condition qu'ils partagent un même code linguistique pour encoder et décoder le message, car la communication peut être rompue si les deux interlocuteurs parlent deux langues différentes (par exemple un arabophone et un francophone).

Selon P. CHARAUDEAU et D.MAINGUENEAX(2002 :109),la communication.

« Est emprunté (fin XIII-début XVI) siècle au dérivelatin 'communication' mise en commun échange de propos, action de faire part » [...] « Manière d'être, ensemble envisagé dès l'ancien français comme un mode privilégié des relations sociales »

Selon le dictionnaire Larousse (2004 : 239) : « Communiquer c'est faire passer quelque chose d'un objet à un autre, d'une personne à une autre »

La communication ne se réduit pas aux échanges verbaux. D'une part, elle implique les signaux visuels comme la mimique, la gestuelle et la posture. D'une autre part, elle se focalise sur une communication technique et informatique à base d'internet. Cette nouvelle forme d'échange a été conçue pour les besoins de l'armée Américaine dans les années 60.

Elle a été rendue publique dans les années 2000. De nos jours, elle est considérée comme un moyen de la diffusion des informations entre les internautes sur les différents réseaux sociaux.

Selon P.BRETON et S.PROULY (1996:08) : « Nous utilisons de multiples moyens de communications, comme le geste, l'oral, l'image, l'écriture. Ces

Chapitre I : Données théoriques et méthodologiques

moyens se déploient à leur tour grâce à des multiples supports de communication comme le livre, le téléphone ou le courrier électronique ».

2. L'importance de la communication dans la société :

La communication est une nécessité, voire le besoin vital relatif à la nature de l'être humain et aux relations entreprises entre les différents membres de la communauté. La communication aide à maintenir un rapport social et à donner naissance à de nouvelles relations entre les individus.

Selon BATESON.D et RUEICH (1951: 09) : « Dans la sphère sociale, l'individu acquiert de l'information sur les relations en participant de façon continue régulièrement à des événements sociaux. Cela commence par l'expérience de l'enfant avec sa mère se poursuit avec les membres de sa famille, et plus tard avec des enfants de son âge à l'école et sur le terrain de jeux, l'adolescent apprend des adultes et des compagnons d'âge à suivre des règles et à maîtriser les obstacles qu'il rencontre ».

L'individu naît comme une feuille blanche. Il récolte ses connaissances de son entourage à commencer par les membres de sa famille, puis ses amis ce qui le pousse à acquérir de nouvelles connaissances et à devenir un être social et cela grâce à la communication.

3. La notion d'interaction en communication :

Il se peut qu'on doive, à ce point de notre réflexion, revenir encore de façon spiralaire sur la notion d'interaction, entre autre dans son lien avec la communication.

Échanger dans une situation donnée n'est pas une simple transmission d'un message de la part de l'encodeur (émetteur) vers le decodeur (récepteur), telle que les théories sémiotico-linguistiques modernes l'envisagent en termes de «communication».

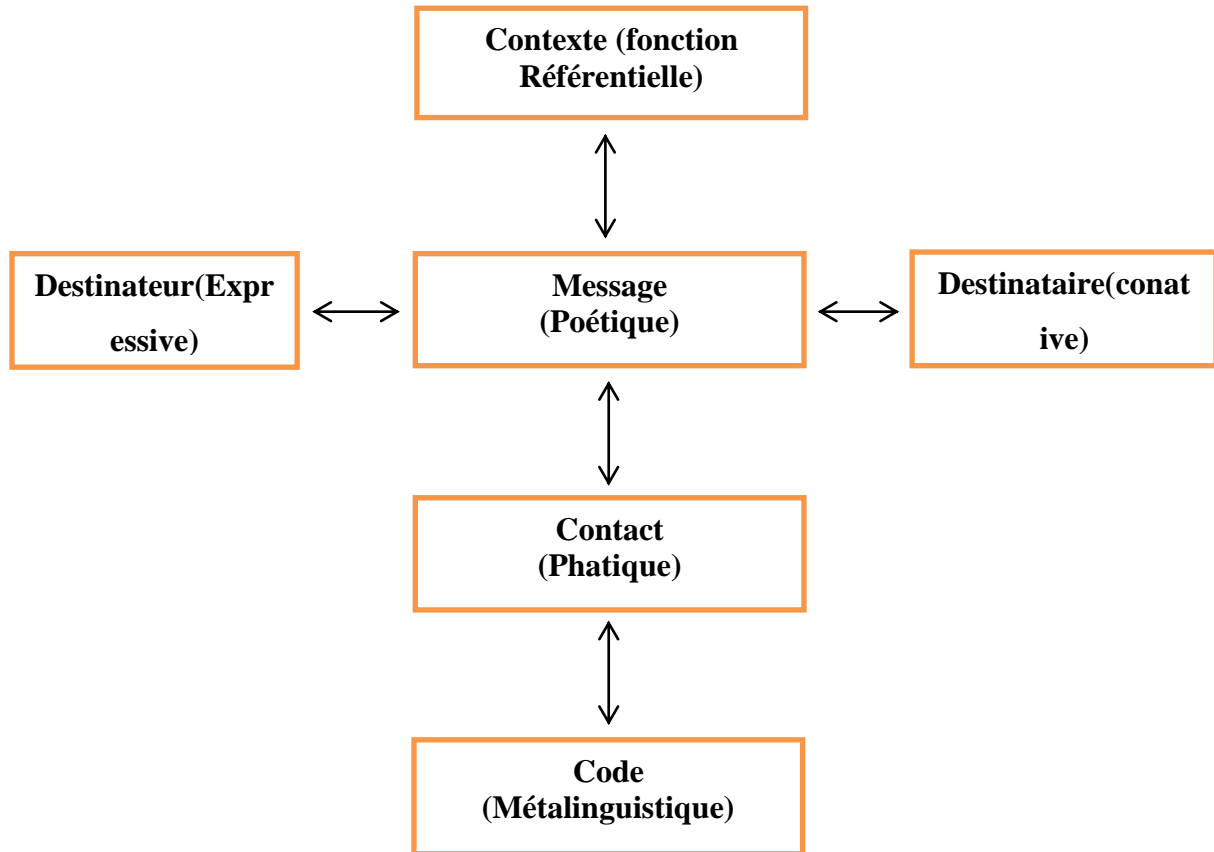
Cette dernière étant la notion qui met en relief le seul processus de transmission d'information ; l'échange verbal aux situations consiste, quant à lui, en une succession dynamique de processus de ce type, à la fois soumise à des contraintes situationnelles et conditionnant la situation dans laquelle le processus

Chapitre I : Données théoriques et méthodologiques

est impliqué. Il devrait ainsi être appréhendé comme « interaction », c'est-à-dire à la fois enchaînement d'influences mutuelles entre les sujets et enchaînement de relations constructives entre l'énonciation et la situation.

Par interaction, nous entendons, pour notre part, la suite des influences mutuelles que les interactants exercent les uns sur les autres au cours de tout échange communicatif car « communiquer, c'est échanger, et c'est changer en échangeant (Kerbrat-Orecchioni C., 1990 : 17).

Dans Sperber & Wilson (1986, trad. française 1989), on voit une brève caractérisation des théories sémiotiques de la communication : « Tout le monde semble considérer qu'une théorie générale de la communication est possible et nécessaire. D'Aristote aux sémioticiens modernes toutes les théories de la communication ont été fondées sur un seul et même modèle, que nous appellerons, le modèle du code. Selon ce modèle communiquer, c'est coder et décoder des messages » (ibid., trad. française 1989 : 13, les auteurs soulignent). Parmi les théories modernes de la communication on trouve celle de Jakobson (1963, trad. française 1963), qui a schématisé ce processus de la transmission d'un « message » de la part du « destinataire » vers le « destinataire » avec les trois autres facteurs qui interviennent : le « contexte » auquel l'émetteur renvoie et que le récepteur peut lui aussi saisir, le « code » requiert par le message et le « contact » qu'est le canal physique ou la rencontre psychologique entre les sujets concernées :



(Ibid., trad. française 1963 :124)

4. Les fonctions du langage dans le schéma de Jakobson :

Pour mieux expliquer ces fonctions du langage dans le schéma de Jakobson, voici un tableau de J.P. MEUNIER et D. PERAYA (2005 : 75) qui démontre le lien entre les éléments constitutifs de l'acte de communication:

Chapitre I : Données théoriques et méthodologiques

Fonctions	Consiste à	Centré sur le
Référentielle	donner des indications sur un état réel ou supposé.	Contexte
Emotive ou Expressive	Pour le locuteur, extérioriser ses idées, émotion ou Désirs.	Destinateur
Conative	S'efforcer d'agir sur autrui en suscitant sa réaction mentale, verbale ou physique.	Destinataire
Phatique	Vise à instaurer, maintenir ou interrompre le contact communicatif au moyen du canal	Contact
Poétique	Assurer au message un certain nombre de caractéristiques propres, indépendamment de ses autres objectifs	Message
Métalinguistique	Faire du code (linguistique) l'objet du message lui-même	Code

5. La Sociolinguistique :

La sociolinguistique comme discipline s'est élaborée dans les années 1960 aux USA, autour d'un groupe de chercheurs (Dell Hymes, Fishman, Gumperz, Labov, Ferguson etc.) à partir de la fin des années 1960, la sociolinguistique devient un champ important.

La sociolinguistique est l'une des sciences du langage, c'est l'étude de la langue dans son contexte social, comme la considère W.LABOV, l'un des pères fondateurs de cette discipline : « qu'il s'agit là tout simplement de linguistique » (Labov, 1976 :258). Avec cette affirmation, il prend position contre les linguistiques qui suivent la tradition saussurienne et les enseignements du cours général de linguistique de F.de SAUSSURE, pour ces derniers « s'obstinent à rendre compte des faits linguistiques par d'autres faits linguistiques, et refusent toute explication fondée sur des données extérieures tirées du comportement social » (Labov, 1976 : 259).

6. la langue française :

Durant la période de colonisation française en Algérie, la langue française est progressivement devenue la langue officielle du pays, en écartant la langue arabe et le berbère, de ce fait G.GRANDGUILLAUME, énonce : « la langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, les algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française » (Grand guillaume, 1998).

Après l'indépendance, la langue française a perdu son statut officiel et sa place dans la société algérienne, comme nous précise T. ZABOOT : « la langue française a connu un changement d'ordre statutaire et de ce fait, elle a quelque peu perdu du terrain dans certains des secteurs où elle était employée seule, à l'exclusion des autres langues présentes dans le pays, y compris la langue arabe, dans sa variété codifiée » (Zaboot, 1989 : 91). Malgré cela, le français a pu s'imposer et occuper une place privilégiée grâce à son usage quasi quotidien dans plusieurs domaines.

7. Le français écrit et parlé :

Il existe une distinction entre la langue de l'oral, plus permissive dans la plupart des contextes, et la langue de l'écrit, en général plus châtiée, plus conforme au code linguistique. Si en langue parlée, on tolère souvent des phrases incomplètes, des accords non faits, (des que à la place de dont, une absence de nous qui s'explique par un emploi systématique du on (plus simple à conjuguer), l'omission de la négation, l'emploi excessif de verbes passe-partout comme avoir, être ou faire, des formulations dont l'approximation est parfois compensée par le non-verbal ou l'intonation, etc)., les contextes d'écriture plus soignée, notamment celui de l'épreuve uniforme, ne peuvent cependant admettre de tels usages. Et si à l'oral on accepte aussi le recours au registre familier, lorsqu'il est à propos évidemment, l'écrit ne le permet généralement pas, sauf pour relater le discours de personnages, de témoins, ou dans la correspondance privée et même dans les médias (les blogues, par exemple). Dans une production écrite, les mots et la ponctuation sont les seuls outils que nous possédions pour traduire notre pensée –

Chapitre I : Données théoriques et méthodologiques

les gestes, l'expression ou l'intonation ne pouvant alors suppléer à une formulation quelque peu imprécise. Ainsi, selon les contextes, dire peut se rendre dans une situation d'écriture officielle par déclarer, affirmer, prétendre, clamer, etc., et prendre par manier, manipuler, saisir ou attraper.

L'écrit commande généralement des phrases non seulement complètes, mais aussi plus complexes syntaxiquement. Il faut prendre garde toutefois de ne pas tomber dans l'excès. À défaut de bien maîtriser les incises, la subordination, la concordance des temps, il est préférable de s'en tenir à des phrases simples, mais bien construites, et à privilégier l'emploi de l'indicatif présent.

8. le statut de la langue française en Algérie :

Le français est la première langue étrangère, comme langue imposée par le colonisateur français durant sa présence en Algérie ce que KHAOULATALEB IBRAHIMI, affirme : «le français, langue imposée au peuple algérien par le fer et le sang, par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie » (Taleb Ibrahim ,1995 : 05). La société algérienne a hérité l'usage de cette langue malgré son statut de langue étrangère qui reste ambigu comme HOUARI BELLATRECHE nous dit : « son statut réel en Algérie demeure ambigu. Mais s'il est qualifié de langue étrangère, il continu d'être une langue de travail et de communication dans différents secteurs (vie économique, monde de l'industrie et du commerce, l'enseignement supérieure, laboratoire de médecine et de pharmacie, medias ... » (Bellatreche, 2009 : 111).

L'Algérie, non membre de l'Organisation International de la Francophonie(OIF), constitue la seconde communauté francophone au monde avec environ 16 million de locuteurs : un algérien sur deux parle le français (rapport de l'OIF, le français dans le monde 2006-2007). Selon les résultats d'une étude réalisée par l'institut de sondage privés algérienne ABASSA, l'Algérie, en dehors de la France, le premier pays francophone au monde avec plus de 14 millions d'individu de 16 ans et plus qui pratique le français soit 60% de la population. Malgré la politique d'arabisation, la réalité linguistique algérienne

Chapitre I : Données théoriques et méthodologiques

nous montre que la société demeure francophone, parce qu'ils estiment que la langue française leur permet de s'ouvrir au monde.

9. Les réseaux sociaux :

Les réseaux sociaux en ligne s'inscrivent dans cette recherche de sublimation de l'image de soi: les profils permettent de sculpter l'image que les personnes souhaitent montrer d'elles même, l'utilisateur cherchant à gérer l'impression qu'il peut avoir sur les autres. Par des photos, des commentaires laissés sur le profil de ses amis, l'individu recherche l'approbation de ses pairs et se met ainsi en scène¹. Toutefois l'identité numérique est aussi complexe que l'identité dans le monde physique. En effet, nous n'avons pas une identité mais des identités qui sont pléthores/multiples en raison de la variété de nos facettes/humeurs, des situations, des personnes auxquelles nous nous adressons. Cette multiplicité de l'identité se retrouve dans l'espace numérique et est relatif : tantôt très visible, tantôt plus obscur.

Selon Dominique Cardon, sociologue au laboratoire Sense d'Orange Labs, on peut classer les réseaux sociaux selon trois grands types de plateforme en fonction du degré de visibilité que chaque site confère au profil de ses membres² : le réseau social paravent est un réseau ouvert dont le modèle type est le site de rencontre. L'identité de la personne est défini par un certain nombre de critères très objectifs le décrivant mais l'individu ne se dévoile pas réellement et se cache derrière un pseudonyme. La personne ne dévoilera son identité civile qu'après un long processus d'interaction progressifs : d'abord sur le site via sa fiche profil, puis par mail, messagerie instantanée, téléphone et enfin par une rencontre dans la vie réelle. Le réseau social clair-obscur se caractérise par la visibilité de l'intimité, du quotidien, de la vie sociale de la personne mais auprès d'une communauté limitée et connue dans la vie réelle. L'utilisateur n'a pas conscience de s'adresser à l'espace public mais à un petit cercle d'amis. Les tiers n'accèdent que difficilement à la fiche de la personne, soit parce que l'accès est limité, soit parce que l'imperfection des outils de recherche sur la plateforme Internet rendent cet accès complexe et difficile. Dans ce type de réseau social, ceux qui se connaissaient déjà dans le monde réel enrichissent, renforcent leur relation par des échanges

Chapitre I : Données théoriques et méthodologiques

virtuels qui leur permettent aussi d'entrer en contact avec la nébuleuse des amis d'amis. L'exemple type de ce modèle de réseau social est Skyblog.

Chaque site de réseau social propose donc une politique de visibilité spécifique et cette diversité des visibilités permet aux utilisateurs de montrer sur chaque type de réseau social une partie de leur identité. Toutefois de nouvelles pratiques se développent dans l'univers des réseaux sociaux et font apparaître une interconnexion entre des univers autrefois bien délimités.

10. Facebook :

Facebook s'est propagé à travers le monde à une vitesse impressionnante. Créé en 2004 par un étudiant d'Harvard, Mark Zuckerberg, ce « trombinoscope » (signification du nom Facebook en anglais) était d'abord réservé aux élèves de cet établissement avant de s'ouvrir aux étudiants de grandes écoles ou d'université par vérification de l'adresse électronique de l'étudiant³. Depuis septembre 2006, le site est ouvert à tous les internautes, ce qui a largement contribué à son succès. Le modèle même du site incite les membres à publier sur le réseau social toujours plus de données, parfois même sans qu'ils s'en rendent compte : dès l'inscription, le nouvel arrivant est invité à donner des informations sur ses caractéristiques stables et durables (état civil, études, adresse de domiciliation, numéro de téléphone) mais aussi sur ses signes d'identité beaucoup plus mouvants tels que ses opinions politiques, ses préférences sexuelles, ses centres d'intérêts. Il peut également agrémenter son profil d'une photo qu'il pourra modifier ultérieurement par toutes les photos mises en ligne le concernant. Facebook propose des fonctionnalités optionnelles nommées « applications » qui apparaissent à l'affichage de la page de profil de l'utilisateur.⁴ Les plus courantes sont la liste de ses amis et des groupes auxquels le membre appartient, un « mur » permettant à ses amis de laisser des messages, vidéos, documents multimédias, un mini-blog nommé « statut » invitant l'utilisateur à décrire son humeur du moment en une phrase qui est visible par tous ses amis. Une boîte de réception privée, un chat, une fonction recherche et d'actualité (service permettant de rendre visibles aux utilisateurs et à leurs amis leurs dernières sur Facebook) sont également présents. La politique de confidentialité des données des utilisateurs est minime sur Facebook. Par défaut, les informations publiées par l'utilisateur sur son profil, son

Chapitre I : Données théoriques et méthodologiques

mur, sont accessibles à un cercle élargi d'utilisateurs. Il appartient au membre du site de se diriger sur l'onglet confidentialité du site et de décocher les cases relatives aux informations qu'il souhaite ne révéler qu'à ses amis. Les novices des sites de réseaux sociaux apprennent souvent à leurs dépens que les informations qu'ils éditent sont visibles par tous et non uniquement par les personnes de leur liste d'amis.

11. Le Facebook en Algérie :

Facebook est le deuxième site le plus visité au monde , il fait partie de notre vie quotidienne , d'après un billet publié le 24 Avril dernier sur le site Algérien www.agence84.com , les statistiques et chiffres fournis par le service marketing de Facebook concernant l'Algérie, montre qu'il a plus de 827960 d'algériens inscrits sur Facebook contre plus de 400 000 000 d'inscrits à travers le monde. Avec ses 827960 d'inscrits, l'Algérie se classe la 3ème dans le Maghreb et 63ème position mondial sur Facebook. La langue la plus dominante est le français avec (80%) d'inscrits qui utilisent Facebook en français contre seulement (20%) en arabe, néanmoins la communication écrite repose sur le langue parlée.

12. Les techniques du cyber langage :

Après le développement de la technologie et les moyens de la communication via Internet, nous avons remarqué que la façon de la communication dans les réseaux sociaux contient parfois des formes d'écritures spécifiques. Puisque Facebook demeure le réseau social qui détend le plus grand nombre d'utilisateur dans le monde, présent dans notre environnement depuis 2007 nous l'avons pris comme échantillon étant donné qu'il regorge de nouveau mots. Aujourd'hui, les internautes algériens utilisent une nouvelle forme d'écriture englobe un code spécifique entre eux pendant leurs conversations sur Facebook, pour des raisons multiples qui peuvent être les suivantes : économie d'effort, gain du temps, construire une communication entre eux sous forme de codes, ou par l'épreuve d'une insécurité linguistique. Dans ce chapitre on va présenter les différentes formes langagières de ce nouveau vocabulaire qui est le « cyber langage », notamment procédé par les jeunes facebookiens.

CHAPITRE II

Chapitre II : Analyse de discussion de langage facebookien

Chapitre 02 : Pratique, Description et Analyse

Questionnaire + discussion de langage facebookien

1. Introduction :

Dans ce chapitre nous allons présenter les différentes formes langagières des nouveaux styles d'écriture chez les étudiants internautes, et un questionnaire constitué de 10 questions. Elles portent sur l'utilisation de la langue française sur les réseaux sociaux dans la wilaya de Mostaganem.

L'objectif de cette partie est d'analyser et de constater l'impact de ce langage dans notre société.

2. Présentation du corpus 1 :

Notre corpus se présente sous forme de messages écrits prélevés sur Facebook, nous avons collecté ces messages pendant une durée de 1 mois, ces messages tournent autour de plusieurs thèmes selon les besoins et circonstance communicatifs de l'usage.

3. Champs d'application et analyse :

3.1. Les abréviations :

C'est le fait d'abrégé un mot en ne gardant qu'une partie. (Le squelette).

Message N	Abréviation	Signification
01	Sl	Salut
01	Cv	Ça va
10	Mdr	Mort de rire
12	Anniv	Anniversaire

On ne garde que les consonnes.

Chapitre II : Analyse de discussion de langage facebookien

Les raisons probable de cette utilisation des abréviations est surtout le gain de temps et le gain d'espace.

Sinon c'est l'emploi d'un langage nouveau et raffiné différent de celui utilisé d'habitude qui s'adapte à la nouvelle génération.

Définition de l'Abréviation :

Une abréviation est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots, représentés alors par un caractère ou un groupe de caractères issus de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante. Par exemple, « c'est-à-dire » peut s'abrégé en « c.-à-d. ». Il existe plusieurs méthodes pour abrégé des groupes de mots, dont les plus courantes sont la siglaison et l'acronymie. Le point autre que celui de fin de phrase est souvent l'indice d'une abréviation. Il s'utilise quand la dernière lettre du mot abrégé est elle aussi supprimée : « Monsieur » s'abrège en « M. » et « Maître » en « M^c » (« e » étant bien la dernière lettre du mot). Si l'abréviation finit la phrase, le point abrégatif et le point final se confondent.

3.2. Le verlan :

C'est un langage qui s'approche de l'argot utilisé dans la rue, les chansons rap surtout très sollicité par les jeunes.

Message	Note en verlan	Signification
13	Tof	Photo
14	Lormal	Normal

- J'ai vu la tofde Amine.

Le mot verlanisé est « Tof » c'est le mot le plus utilisé par les internautes.

C'est normal correspond au mot verlanisé « Normal ».

Chapitre II : Analyse de discussion de langage facebookien

Nous constatons que les jeunes utilisent le nouveau code pour s'exprimer afin de fuir une certaine rigueur et cohérence dans le parler.

Mais ces utilisateurs restent comme même limités.

Définition du verlan :

Le verlan est depuis longtemps repéré et décrit par les linguistes. L'emploi d'un tel procédé est caractéristique des «jeux argotiques» pratiqués à l'intérieur des groupes d'enfants et d'adolescents, nous dit Marcel Cohen⁵. L'inversion des syllabes n'est qu'une de ses formes de codage (la suffixation ou l'infixation systématique, l'insertion de syllabes postiches en sont d'autres). Mais, au-delà des variations, le principe demeure d'une déformation lexicale uniforme, et presque exclusivement orale. Ces «langages spéciaux de la fin d'enfance» ne sont pas propres aux sociétés occidentales. Dans une «Note sur l'argot» de 1919, M. Cohen met ainsi en parallèle les «jeunes français de milieux instruits» et les petits bergers d'Abyssinie, qui parlent amharique et ont recours à un codage du type «pazatézé = pâté»⁶.

Dans les sociétés contemporaines, l'argot des enfants se parle le plus souvent à l'école. Il en tire son origine. La «constitution temporaire des sociétés fragmentaires d'individus» favorise les argots. L'école produit les siens, et le parler de Normale sup. ou le zéral de Polytechnique en sont les figures extrêmes. Mais leur vie est éphémère. Le polytechnicien hors de l'Ecole reprend le langage de tous les jours. Chaque génération de potache réinvente son argot, et, si le principe demeure, une perpétuelle mutation de ses formes suit la fluctuation des modes scolaires.

Cette innocente gymnastique linguistique concentre l'intérêt des médias. Lors d'une séquence télévisée diffusée par Antenne, le 18 mai 1983, deux adolescents, au «look» bon chic bon genre loubardisé avec soin, discutent et zonent dans les rues. Leur emploi du verlan, purement mécanique («On va lui lévo sa cannebé») culmine dans la récitation d'un poème: «C'est nialgé... ça pelsa la iancéfi du botiésa... 'ienv que je t'aime ma douce méai...», etc. Ils appliquent un mode d'emploi que donne la presse; parler verlan c'est facile: «Vous inversez les syllabes, et pourri devient ripou, femme, meuf et mec, keum»⁷.

Chapitre II : Analyse de discussion de langage facebookien

Les linguistes qui ont décrit l'argot d'école lui attribuent généralement quatre fonctions.

La fonction ludique est fondamentale. Dans une série de notes qui traitent du verlan avec pertinence, Françoise Kerleroux insiste sur cette jouissance du verbe: «Les mots cul-par-dessus-tête, c'est simple et drôle». Plaisir de l'étrangeté des mots qui ne sont pas appris des parents, transgression des «beaux gros mots», joie d'une combinatoire à explorer, de la manipulation d'emblèmes sans fonctions référentielles 8.

Au-delà du jeu, le rituel social : le codage formel revêt alors une fonction initiatique. C'est la tentation, pour les petits, d'imiter la langue des grands et d'expérimenter le pouvoir qu'elle confère. C'est l'affirmation, par les grands, de leur supériorité sur les petits. On peut y voir l'écho de langues rituelles aujourd'hui presque éteintes, une sourde survivance (parmi d'autres pratiques, comme le bizuthage) d'antiques cérémonies de fin d'enfance.

Langage codé, l'argot d'école présente une fonction cryptique, corollaire de toute initiation. Mais, sur l'aspect «secret» de ce langage, les linguistes émettent de sérieuses réserves. Le monde des écoliers est bien peu autonome et, par conséquent, F« instinct de défense» contre le maître ou les parents ne sauraient être que faible⁹. Vitale, peut-être, pour des communautés délinquantes, l'indéchiffrabilité langagière n'est pas essentielle pour les collégiens. Leurs déformations lexicales uniformes ne restent d'ailleurs pas longtemps mystérieuses à l'auditeur adulte attentif

Enfin, une dernière fonction n'intervient qu'à titre précaire. Tout argot exprime, en effet, dit Denise François, «une volonté de connivence, de solidarité, voire de défiance»¹⁰. Il joue, selon Pierre Guiraud, le rôle d'un «signum social», par lequel le locuteur «affirme, voire affiche ou revendique son appartenance à un groupe»¹¹. Certes, on discute du caractère de cette intentionnalité, et Marcel Cohen rejette ces «explications finalistes», pensant que tout groupe, «petite société dans la grande», tend à se distinguer «parce qu'il est groupe»¹². Mais quels qu'en soit les fondements, cette fonction distinctive, dans le cas de l'argot

Chapitre II : Analyse de discussion de langage facebookien

d'école, est bien fragile. A l'image des fugaces sociétés d'enfants que réunit l'institution.

3.3. Les chiffres :

L'emploi des chiffres dans certains messages devient chose courante chez les internautes.

Message	Néographie	Signification
06	R1	Rien
15	Quoi 29	Quoi de neuf

Les utilisateurs préfèrent associer des chiffres à des lettres par soucis d'économies.

3.4. Alternance codique :

Message	Alternance codique	Lecteur
05	La photo chaba	Une belle photo
09	I mis yousahbi	Tu me manque mon ami
08	Après naklou	On mange après

Les jeunes internautes ont tendance à mélanger entre les langues Arabe / Français, Anglais / Arabe. En vue d'employer une langue mixte, phonétiquement acceptable et sa prononciation reste fluide.

Définition de l'alternance codique :

Quand on aborde le thème de l'alternance codique, cela suppose l'existence de deux ou de plusieurs langues dans une même chaîne discursive et la

Chapitre II : Analyse de discussion de langage facebookien

répartition des langues en question sur cette chaîne dépend de plusieurs facteurs entre autre le degré de maîtrise des dites langues de la part des interlocuteurs et la nature de situation de communication.

Alors, de ce panorama des langues résultent des phénomènes naturels et réguliers, comme le confirme C.B. Yasmina, « la société algérienne étant plurilingue, ce contact des langues se traduit par des comportements langagiers très particuliers mais tout à fait naturels pour ce type de société.¹³»




En fait, pendant l'interaction verbale, les locuteurs ont tendance à mélanger ou à alterner les items lexicaux, les expressions, les phrases et les propositions, des différentes variétés qui existent dans la communauté algérienne.

Alors, s'agit-il là d'une alternance codique tout en sachant que ces mots devenus une partie intégrante de nos parlés algériens et sont employés par des personnes qui n'ont jamais appris le français et on dirait même que parfois par des individus qui n'ont jamais mis leurs pieds à l'école. Mais avant tout cela, il est évident de définir le code switching et voir comment il se manifeste durant la communication.

Il convient de souligner de prime à bord que les recherches portant sur l'alternance codique ont fourni une terminologie abondante du fait de la complexité de chaque situation observée et/ou étudiée sous des angles divers¹⁴.

Donc, l'alternance codique ou le code-switching est une stratégie de communication résultante du multilinguisme, dont l'individu utilise simultanément deux codes linguistiques différents dans un même contexte. J.J.GUMPERZ l'a définie comme étant «La juxtaposition».

3.5. Les émoticônes :

Message	Simleys	Signification
Hhhhhh		Eclat de rire
Ooohlalaa ! :o		Etonné
Merci ma belle :*		Bisou

Beaucoup d'internautes n'utilisent pas des mots mais préfèrent substituer par des émoticônes qui restent plus expressifs et plus émotifs, et ça à valeur sentimentale meilleure que celle des mots.

Définition des émoticônes :

Les émoticônes ou smileys sont un ensemble de signes et de caractères qui représentent les états d'âme et les émotions comme la douleur, la tristesse, la joie... etc.

Pour A. DEJOND (2006 :28), « les émoticônes représentent l'état d'âme, sentiment, humeur du jour, état physique... Il existe un nombre incalculable de smileys



Chapitre II : Analyse de discussion de langage facebookien

Les émoticônes est l'un des procédés de raccourcissement les plus utilisés dans le but de gagner du temps et de répondre aux maximum de messages en peu de temps. Il y aussi l'aspect ludique, ça amuse les internautes, mais leurs influence sur la langue dépasse celle de l'abréviation et des rebus.

3.6. Ecriture phonétique/ réduction graphique :

La plupart des jeunes utilisent l'écriture phonétique c'est à dire qu'ils écrivent le mot tel qu'il est dit.

Message	Néographie	Lecture
02	Kel	Quel
04	Trankil	Tranquille
03	Mwa	Moi

Ce phénomène s'explique par le fait que beaucoup d'internaute ont un problème grave d'orthographe, d'autre préfèrent cette écriture qui reste plus facile que d'écrire correctement.

3.7. Les emprunts :

Certains internautes utilisent des mots d'une autre langue comme le message N) 07 Buenos Dias et N) 19 Weekend.Ce sont des mots qui sont acceptés dans la langue française et même qui sont très usités.

Chapitre II : Analyse du questionnaire

4. Présentation du corpus2 :

Ce questionnaire a été distribué à une quarantaine d'étudiants inscrits à l'université dans divers domaines citant par exemple : Français, Anglais. Nous avons permis de découvrir l'impact de la langue sur les réseaux sociaux auxquels les étudiants font le plus recours.

5. Analyse des données (du questionnaire)

Première question :

- Avez-vous un compte Facebook ?

La totalité des étudiants possède un compte Facebook, il est donc devenu le moyen le plus utilisé parmi les réseaux sociaux.

Réponse	Oui	Non
Nombre de personne	45	00
Pourcentage	100%	00%
Total	100%	00%

A cette question tout le monde a répondu par oui, cela explique que le Facebook chez les jeunes est impératif ce moyen est donc sacralisé par les étudiants.

Deuxième question :

- Quelle langue utilisez-vous pour communiquer sur Facebook ?

Nous constatons que la moitié des étudiants utilisent la langue française pour s'exprimer sur Facebook et que moins de 50% utilisent l'arabe dialectal (40%) alors que l'anglais reste loin avec 10%.

Chapitre II : Analyse du questionnaire

Réponse	Français	Arabe dialectale	Anglais	Espagnole
Nombre de personne	23	15	07	00
Pourcentage	51,11%	33,33%	15,55%	00%
Total	51,11%	33,33%	15,55%	00%

Le français reste la langue la plus utilisée chez les jeunes même s'ils l'utilisent mal il le préfère aux autres langues.

Le français semble faciliter la communication et donc son emploi est très en vogue.

Troisième question :

- Si c'est la langue française, quel registre utilisez-vous ?

Familial/ Argotique/ Soutenu

- La plupart des étudiants préfèrent utiliser le langage familial qui reste plus facile et plus claire à comprendre.

Réponse	Familial	Argotique	Soutenu
Nombre de personne	40	00	05
Pourcentage	88,88%	00%	11,11%
Total	88,88%	00%	11,11%

- La majorité des étudiants utilisent le registre familial car il est compris par tout le monde et reste moins facile que le soutenu et plus acceptable que l'argotique.
- C'est un registre propre comparé à l'argot.

Chapitre II : Analyse du questionnaire

Quatrième question :

- Utilisez-vous d'autres langues ?

La majorité des étudiants utilisent la langue Anglaise et la langue Arabe et une minorité de 5 qui utilisent l'Allemand et l'Espagnole.

Réponse	Arabe	Anglais	Espagnole	Allemand
Nombre de personne	22	19	5	3
Pourcentage	48,88%	42,22%	11,11%	6,66%
Total	48,88%	42,22%	11,11%	6,66%

Les jeunes étudiants optent pour l'arabe d'abord car cette langue vient en deuxième position de choix chez les étudiants ainsi que l'anglais qui tente à prendre plus de place maintenant dans le parler des jeunes facebookiens.

Cinquième question :

- Mélangez-vous entre les langues dans une communication ?

La totalité des étudiants aiment mélanger entre les langues dans leurs conversations.

Réponse	Oui	Non
Nombre de personne	45	00
Pourcentage	100%	00%
Total	100%	00%

Chapitre II : Analyse du questionnaire

Nous constatons que les jeunes mélangent entre les langues pour faire comprendre leur message, ces derniers utilisent toutes les langues en leur possession en vue d'une communication réussie.

Sixième question :

- Utilisez-vous des signes, des émoticons pour vous exprimer ? Si oui ? Pourquoi ?

La plupart des étudiants utilisent les signes et surtout les émoticons parce que cela facilite la compréhension du message.

Réponse	Oui	Non
Nombre de personne	40	05
Pourcentage	88,88%	11,11%
Total	88,88%	11,11%

Les émoticons phénomène de mode chez les jeunes afin d'exprimer des sensations, des émotions, des sentiments.

Les jeunes utilisent une panoplie de signes pour s'exprimer.

Ces émoticons présentent une variété de sensations qui s'échelâme comme suite en colère, triste, excité, énervé, mécontent...c'est une gradation des sentiments.

Septième question :

- Pensez-vous que le Facebook est un bon moyen pour développer la langue française ? Si oui ? Comment ?

La majorité des étudiants trouvent que le Facebook est un bon moyen pour développer le français alors que d'autres voient le contraire.

Chapitre II : Analyse du questionnaire

Réponse	Oui	Non
Nombre de personne	35	10
Pourcentage	77,77%	22,22%
Total	77,77%	22,22%

La plupart des étudiants pensent que le Facebook contribue à développer la langue à travers la communication, le parler, la tchatche en français avec des étrangers, des citations mises dans les profiles, des histoires racontées en français et des pages d'influenceuse.

Huitième question :

- Utilisez-vous des abréviations, des codes pour tchatcher ? Si oui ? Pourquoi ?

Beaucoup d'étudiants utilisent les abréviations et les codes pour tchatcher alors certains préfèrent parler sans abréviations et nous remarquons que quelques étudiants n'ont pas compris la question.

Réponse	Oui	Non	Incomprise
Nombre de personne	25	10	10
Pourcentage	55,55%	22,22%	22,22%
Total	55,55%	22,22%	22,22%

60 des étudiants affirment utiliser des abréviations et même des codes pour tchatcher, cela faciliterait la communication et leur permet de gagner du temps et d'économiser des mots.

Alors que d'autre boycottent les abréviations et les codes et préfèrent utiliser la langue de Molière correctement.

Chapitre II : Analyse du questionnaire

Certains étudiants n'ont pas compris la question et donc soit ils n'utilisent pas ce mode de communication, soit que la question n'a pas été claire.

Neuvième question :

- Parlez-vous français à la maison ?
- Vos parents sont-ils francophones ?

D'après les réponses on remarque que presque tous les étudiants parlent la langue française à la maison et leurs parents sont francophones.

Réponse	Oui	Non
Nombre de personne qui parlent français	35	10
Pourcentage	77,77%	22,22%
Total	77,77%	22,22%
Réponse	Oui	Non
Nombre de parents francophone	30	15
Pourcentage	66,66%	33,33%
Total	66,66%	33,33%

Les algériens sont francophones et donc ils parlent français à la maison car c'est une langue par la colonisation comme à dit Kateb Yacine « le français est un butin de guerre ».

Les jeunes parlent français à la maison soit parce qu'ils sont issus d'une famille francophone et donc intellectuelle, soit qu'ils font des études universitaires.

Chapitre II : Analyse du questionnaire

Dixième question :

- Dans quelle langue doit-on parler sur Facebook à votre avis ?

On trouve que la moitié des étudiants utilisent la langue française sur Facebook alors que d'autres préfèrent l'Arabe et l'Anglais, par contre un peu d'entre eux utilisent la langue qui leurs convient.

Réponse	Français	Arabe	Anglais	Espagnole	La langue qui convient la personne
Nombredepersone	26	05	10	00	09
Pourcentage	57,77%	11,11%	22,22%	00%	20%
Total	57,77%	11,11%	22,22%	00%	20%

Beaucoup de jeunes optent pour le français, ils voient que cette langue est plus facile à utiliser et permet de communiquer plus aisément et que l'Anglais suit de (20%) le français car c'est la langue de l'évolution de la technologie.

Mais pour certains jeunes ils préfèrent laisser le choix aux utilisateurs selon leurs connaissances et niveau requis.

6. Résultats de la recherche :

La majorité des jeunes utilisent Facebook quotidiennement comme un moyen qui leur facilite l'accès et le contact avec l'autre.

Selon l'analyse de notre questionnaire et de nos conversations, nous avons constaté lors de cette enquête que les jeunes utilisent le Facebook dans leurs conversation et dans leurs messages et qu'ils optent pour un langage relâché qui ne respecte pas les règles grammaticales, c'est un choix prémédité des jeunes.

Pour conclure nous pouvons affirmer que ces utilisateurs ne respectent pas le code de la langue c'est-à-dire ni les règles de grammaire, d'orthographe,

Chapitre II : Analyse du questionnaire

d'accord ou de conjugaison et par conséquent ils utilisent un langage créé à partir de signes, de chiffres, de dessins et d'abréviation. C'est donc un cocktail de procédés dont le but ultime est de faciliter la communication sans se soucier de la correction de la langue.

CONCLUSION

Conclusion :

L'objectif de notre étude est de répondre ou de trouver des solutions probables à nos questions.

- Pourquoi les jeunes utilisent ce nouveau langage ?
- Est-ce que cette nouvelle écriture influence la langue en elle-même ?
- Est-ce que cette écriture sur les réseaux sociaux peut aider les jeunes à acquérir d'autre langue ?

L'Algérie est un pays plurilingue nous apprenons l'arabe classique à l'école, dialectale à la maison et dehors, pour d'autres enfants c'est le berbère, le chawi...

Certains enfants qui baignent dans un environnement francophone (Médecin, Professeur) parlent même français à la maison, anglais à moindre mesure espagnole.

Nous savons que le français obéit à des règles grammaticales, orthographiques difficiles à retenir pour nos élèves et donc ces derniers par soucis de fuir ces règles ont créé un nouveau langage et donc ont bouleversé ces règles et révolutionné la langue de Molière.

Nous avons constaté que la majorité des internautes utilisent des procédés (verlan, émoticônes, abréviations) pour communiquer et cela afin de gagner du temps et faciliter le contact avec d'autre interlocuteurs ainsi que marquer leur touches personnels sur le langage utilisé.

Ce nouveau langage influe sur l'apprentissage de la langue, ainsi les jeunes d'aujourd'hui font beaucoup de fautes d'orthographe, de conjugaison et surtout d'accord, ils écrivent comme ils parlent, on parlera d'une écriture phonétique.

En définitive nous dirons que plus on avance dans la technologie et plus les jeunes montrent une créativité dans tous les domaines et cela s'apparente dans le domaine linguistique avec la création du nouveau langage, ajoutons que cette créativité est tantôt positif tantôt néfaste et surtout ce qui concerne la langue.

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie :

Ouvrage :

- BAESON.G et J.RUESCH, 1998, communications et société, édition du seuil, Paris.
- BRETON.P et PROULX.S, 2006, l'explosion de la communication, introduction aux théories de la communication. La découverte, Paris.
- Boyd. D « productions d'identité dans une culture en réseau » traduction dans Métamorphoses 21 « Culture numérique, Cultures expressives ».
- Cardon. D « Le Design de la visibilité. Un essai de cartographie du web 2.0 » dans la revue Réseaux : Communication,-Technologie,-Société Volume 26 n° 152/2008,p. 95.
- Cohen. M «Note sur l'argot», Bulletin de la Société de linguistique de Paris, 21 (67), 1919, version remaniée légèrement dans :Lingue Estere, avril-mai 1950, reprise sans les notes et la présentation de A. Menarini, in Cinquante années de recherches, linguistiques, ethnographiques, sociologiques, critiques et pédagogiques, Paris, Klincksieck, 1955,p. 133-139.
- Cohen. M Pour une sociologie du langage, Paris, Albin Michel, 1956, réédité sous le titre: Matériaux pour une sociologie du langage, Paris, Maspero, 1971, tome 1,p 90.
- Cohen. M «Note sur l'argot», art. cité, p. 135.
- Cohen. M 1919, «Note sur l'argot», art. cité.
- Delcroix. E et A. Martin « Facebook, on s'y retrouve » édition Pearson,p. 7.
- François. D «Les argots», in A. Martinet (éd.), Le langage, Paris, Gallimard, 1968,p. 623.
- GRANGILLAUM.G, 2000 ans d'Algérie 1, Paris, Séguier.
- Guiraud. P L'argot, Paris, PUF, 1956, 5e éd.,p. 97.
- Kerleroux. F «Notes sur l'acquisition de la langue maternelle ou: elles parlent un peu, beaucoup, passionnément», Etudes de linguistique appliquée, 46, nouvelle série, avril-juin 1982,p. 90-97.

Bibliographie :

- TALEB IBRAHIMI.K, 1995, Les algériens et leur(s) langue(s), Alger, Edition el hikma.
- Yasmina C.B et al, Le français en Algérie: Lexique et dynamique des langues, Ed. DUCULOT, 2002,p.112
- ZONGO, 2004.p.14.

Dictionnaires :

- BEAUJEAN, 1889 le lettré : dictionnaire de la langue française, paris.
- Dictionnaire Larousse illustré, 2004, France.

Sites et revues :

- Actuel, 37, novembre 1982.
- <http://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook>.
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Abr%C3%A9viation>

ANNEXE

Annexe :

Annexe 1 : Le corpus

- Slt cv
- A kel heure ?
- Oui mwa
- Hamdouplehtrankil
- La photo chaba
- R1 de spécial
- Bouenosdias
- I mis yousahbi
- Après naklou
- Mdr
- A dmn
- Mon anniv
- La tof
- C'est lormal
- Quoi 29
- Hhhhhh
- Merci ma belle :*
- Oooohlalaa ! :o
- Weekend

Annexe :

Annexe 2 : Les conversations

Figure N°1



Figure N°2



Figure N°3



Figure N°4



Figure N°5



Figure N°6



Figure N°7

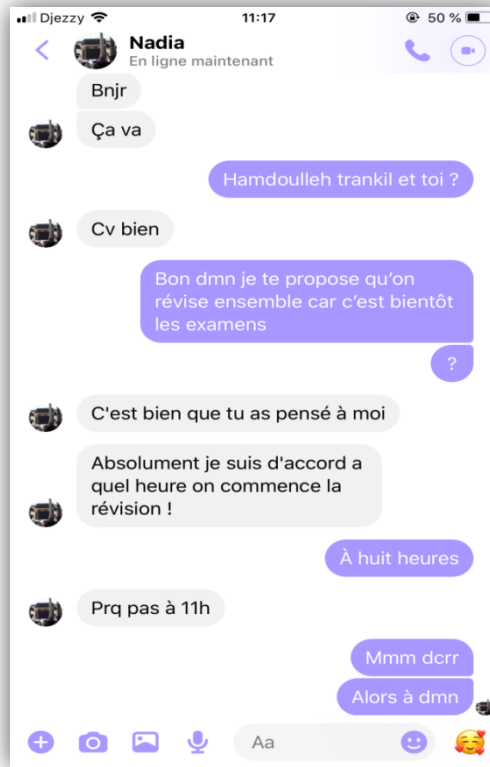


Figure N°8

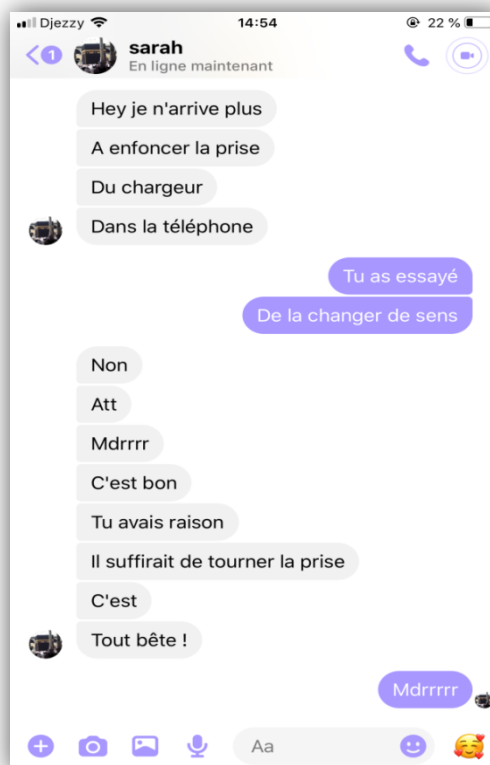


Figure N°9



Figure N°10



Figure N°11

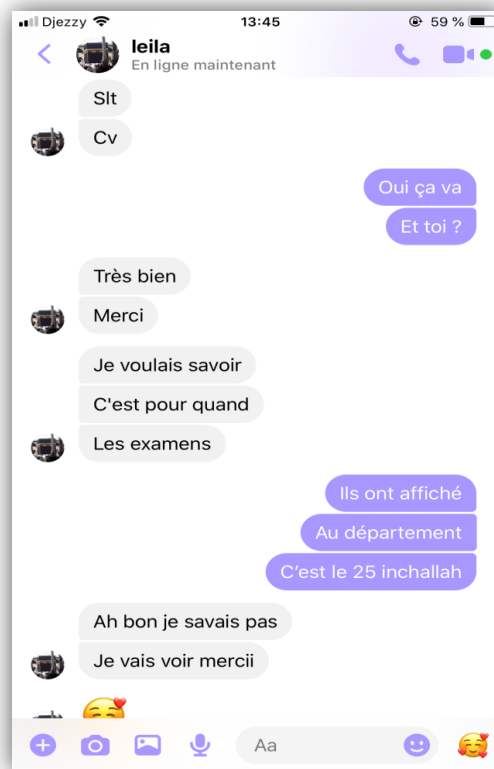
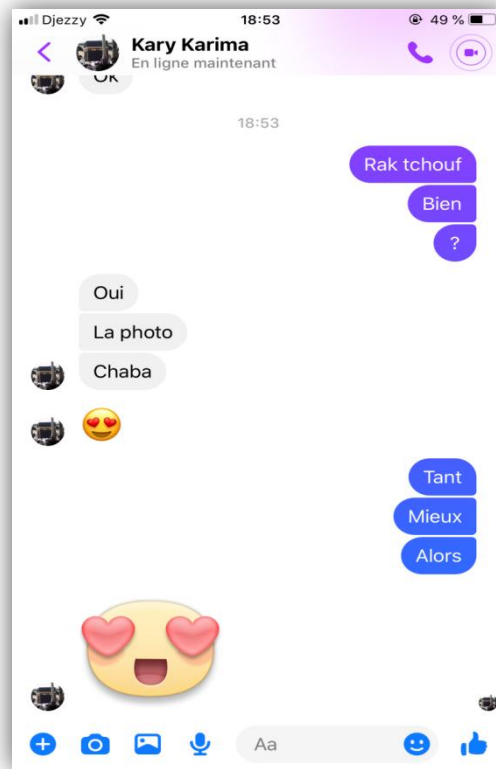


Figure N°12



Figure N°13



Annexe :

Annexe 3 :

QUESTIONNAIRE

Ce questionnaire est proposé à un public hétérogène composé d'étudiants universitaires.

En vue de la préparation d'un mémoire de Master 2 Français Spécialité : Langue et communication, pourriez-vous répondre aux questions suivantes ?

Q1 : Avez-vous un compte Facebook ?

.....
.....
.....
.....

Q2 : Quelle langue utilisez-vous pour communiquer sur Facebook ?

.....
.....
.....
.....

Q3 : Si c'est la langue française, quel registre utilisez-vous Familial / soutenu / argotique

.....
.....
.....
.....

Q4 : utilisez-vous d'autres langues ? Si oui ? Lesquelles ?

.....
.....
.....
.....

Annexe :

Q5 : Mélangez-vous entre les langues dans une communication ?

.....
.....
.....
.....

Q6 : Utilisez-vous des signes, des émoticons pour vous exprimer ? Si oui ? Pourquoi ?

.....
.....
.....
.....

Q7 : Pensez-vous que le Facebook est un bon moyen pour développer la langue française ? Si oui ? Comment ?

.....
.....
.....
.....

Q8 : Utilisez-vous des abréviations, des codes pour tchatcher ? Si oui ? Pourquoi ?

.....
.....
.....
.....

Q9 : Parlez-vous français à la maison ? Vos parents sont-ils francophones ?

.....
.....
.....
.....

Annexe :

Q10 : Dans quelle langue, doit-on parler sur Facebook à votre avis ?

.....

.....

.....

.....